

32002F0629

1.8.2002

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 203/1

**ID-DEĊIŻJONI KWADRU TAL-KUNSILL**  
**tad-19 ta' Lulju 2002**  
**dwar il-ġlieda kontra t-traffikar tal-bnedmin**

(2002/629/JHA)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 29, l-Artikolu 31(e) u l-Artikolu 34(2)(b) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(2)</sup>;

Billi:

- (1) Il-pjan ta' Azzjoni tal-Kunsill u l-Kummissjoni dwar kif l-ahjar jiġu implimentati d-dispożizzjonijiet tat-Trattat ta' Amsterdam fuq zona ta' helsien, sigurtà u ġustizzja <sup>(3)</sup>, il-Kunsill Ewropew ta' Tampere tal-15 u s-16 ta' Ottubru 1999, il-Kunsill Ewropew ta' Santa Maria da Feira tad-19 u l-20 ta' Ġunju 2000, kif elenkat fit-Tabella, u l-Parlament Ewropew fir-Riżoluzzjoni tad-19 ta' Mejju 2000 dwar il-komunikazzjoni mill-Kummissjoni "għal azzjonijiet ulterjuri fil-ġlieda kontra t-traffikar tan-nisa" jindikaw jew isejhu għal azzjoni leġislattiva kontra t-traffikar tal-bnedmin, inklużi d-definizzjonijiet komuni, l-inkriminazzjonijiet u s-sanzjonijiet.
- (2) L-Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 97/154/JHA tal-24 ta' Frar 1997 dwar l-azzjoni fil-ġlieda kontra t-traffikar tal-bnedmin u l-isfruttament sesswali tat-tfal <sup>(4)</sup> għandha tiġi segwita permezz ta' azzjoni leġislattiva li tindirizzaz d-diverġenzi fl-approċċi legali fl-Istati Membri u tikkontribwixxi għal-iżvilupp ta' kooperazzjoni ġudizzjarja u ta' nfurzar tal-liġi kontra t-traffikar tal-bnedmin.
- (3) It-traffikar tal-bnedmin jinvolvi vjolazzjonijiet serji tad-drittijiet fundamentali tal-bniedem u d-dinjità umana u jinvolvi prattiċi bla hniena bħall abbuż u l-qerq ta' persuni vulnerabbli, kif ukoll l-użu tal-vjolenza, theddid, jasar tad-dejn u sfurzar.

- (4) Il-Protokoll tan-NU għall-prevenzjoni, soppressjoni u kastig tat-traffikar tal-persuni, speċjalment nisa' u tfal, li jissupplementa l-Konvenzjoni tan-NU kontra r-reati organizzati transnazzjonali, jirrappreżenta pass deċiżiv lejn kooperazzjoni internazzjonali f'dan il-qasam.

- (5) It-tfal huma aktar vulnerabbli u huma għalhekk esposti għal riskju akbar li jsiru vittmi tat-traffikar.

- (6) Lx-xogħol importanti li jsir minn organizzazzjonijiet internazzjonali, b'mod partikolari in-NU, għandu jkun kumplimentat minn dak ta' l-Unjoni Ewropea.

- (7) Hemm bżonn li r-reat kriminali serju tat-traffikar tal-persuni jkun indirizzat mhux biss permezz ta' azzjoni individwali minn kull Stat Membru iżda permezz ta' approċċ komprensiv fejn id-definizzjoni ta' l-elementi kostitwenti tal-liġi kriminali komuni għall-Istati Membri kollha, inklużi sanzjonijiet effettivi, proporzjoanati u diss-ważivi, jiffurmaw parti integrali. Konformement mal-prinċipji tas-sussidjarjetà u l-proporzjonalità, din id-Deciżjoni Kwadru tillimita ruhha għall-minimu mitlub sabiex jinkisbu l-għanijiet fil-livell Ewropew u ma' jmorru l' hinn minn dak li hemm bżonn għall dak il-għan.

- (8) Hemm bżonn li jiġu ntrodotti sanzjonijiet fuq dawki li jwettqu r-reati li jkunu horox biżżejjed sabiex it-traffikar tal-bnedmi inkun inkluz fl-ambitu ta' strumenti diġà adottati sabiex tiġi miġġielda l-kriminalità organizzata bħall-Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 98/699/JHA tat-3 ta' Diċembru 1998 dwar il-ħasil tal-flus, l-identifikazzjoni, rintraċċar, iffriżar, ħtif u konfiska ta' l-istrumentalitajiet u l-qliegħ mill-kriminalità <sup>(5)</sup> u l-Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 98/733/JHA tal-21 ta' Diċembru 1998 li tagħmilha reat kriminali li tippatreċipa f'organizzazzjoni kriminali fl-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea <sup>(6)</sup>.

<sup>(1)</sup> ĠU C 62 E, tas-27.2.2001, p. 324.

<sup>(2)</sup> ĠU C 35 E, tat-28.2.2002, p. 114.

<sup>(3)</sup> ĠU C 19, tat-23.1.1999, p. 1.

<sup>(4)</sup> ĠU L 63, 04.03.97, p. 2.

<sup>(5)</sup> ĠU L 333, tad-9.12.1998, p. 1. Azzjoni Kongunta kif l-ahhar emendata permezz tad-Deciżjoni Kwadru 2001/500/JHA (ĠU L 182, tal-5.7.2001, p. 1).

<sup>(6)</sup> ĠU L 351, 29.12.98, p. 1.

(9) Din id-Deċiżjoni Kwadru għandha tikkontribwixxi għall-ġlieda kontra t-traffikar tal-persuni billi tikkumplementa l-istrumenti adottati f'dan il-qasam bhall Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 96/700/JHA tad-29 ta' Novembru 1996 li tistabbilixxi programm ta' inċentivi u skambju għall-persuni responsabbli mill-ġlieda kontra t-traffikar tal-persuni u l-isfruttament tal-persuni (STOP) <sup>(1)</sup>, Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 96/748/JHA tas-16 ta' Diċembru 1996 li testendi l-mandat mogħti lill-Unità tad-Drogi ta' l-Europol <sup>(2)</sup>, Deċiżjoni Nru 293/2000/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta' Jannar 2000 li jadotta programm ta' azzjoni Komunitarja (il-programm Daphne) (2000 to 2003) fuq miżuri preventivi fil-ġlieda kontra t-traffikar tat-tfal, persuni ta' età żgħira u nisa' <sup>(3)</sup>, Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 98/428/JHA tad-29 ta' Ġunju 1998 fuq il-holqien ta' Network Ġudizzjarju Ewropew <sup>(4)</sup>, Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 96/277/JHA tat-22 ta' April 1996 dwar qafas għall-iskambju ta' maġistrati ta' kooperazzjoni sabiex tittejjeb il-kooperazzjoni ġudizzjarja bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea <sup>(5)</sup> u l-Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 98/427/JHA tad-29 ta' Ġunju 1998 dwar il-prattika tajba fl-assistenza legali reċiproka fl-affarijiet kriminali <sup>(6)</sup>.

(10) Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 97/154/JHA għandha tiegħaf milli tapplika safejn tikkonċerna l-ittraffikar tal-persuni,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI KWADRU:

#### Artikolu 1

#### Reati li jikkonċernaw it-traffikar tal-persuni għall-ghanijiet ta' l-isfruttament tax-xogħol jew l-isfruttament sesswali

1. Kull Stat Membru għandu jieh u l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li l-atti li ġejjin ikunu kastigabbli:

ir-reklutaġġ, trasport, trasferiment, kenn, lqugh sussegwenti ta' persuna, inkluż l-iskambju jew trasferiment tal-kontroll fuq dik il-persuna, fejn:

(a) isir użu minn sfurzar, forza jew theddid, inkluż il-htif, jew

(b) isir użu minn qerq jew frodi, jew

(ċ) ikun hemm abbuż ta' awtorità jew pożizzjoni ta' vulnerabbiltà, li tkun tali li persuna ma' jkolliex alternattiva reali u aċċettabbli iżda li tissottometti għall-abbuż involut, jew

<sup>(1)</sup> ĠU L 322, 12.12.96, p. 7.

<sup>(2)</sup> ĠU L 342, 31.12.96, p. 4.

<sup>(3)</sup> ĠU L 34, 09.02.00, p. 1.

<sup>(4)</sup> ĠU L 191, 07.07.98, p. 4.

<sup>(5)</sup> ĠU L 105, 27.04.96, p. 1.

<sup>(6)</sup> ĠU L 191, 07.07.98, p. 1.

(d) hlasijiet jew benefiċċji jingħataw jew jiġu rċevuti sabiex jinkiseb il-kunsens ta' persuna li jkollha kontroll fuq persuna ohra

għall-ghan ta' l-isfruttament tax-xogħol jew servizzi ta' dik il-persuna, inkluż mill-anqas xogħol jew servizzi sfurzati jew obbligatorji, skjavitù jew prattiċi simili għall-iskjavitù, jew

għall-ghan tal-prostituzzjoni ta' ohrajn jew forom ohra ta' sfruttament sesswali, inkluża l-pornografija.

2. Il-kunsens ta' vittma tat-traffikar tal-persuni għall-isfruttament, mixtieq jew reali, għandu jkun irrelevanti fejn xi wiehed mill-mezzi msemmija fil-paragrafu 1 ikunu ġew użati.

3. Meta l-egħmil msemmi fil-paragrafu 1 jinvolvi persuna ta' età żgħira, għandu jkun reat ta' traffikar kastigabbli anke jekk ebda mill-mezzi msemmija fil-paragrafu 1 ma' jkunu ġew użati.

4. Għall-ghan ta' din id-Deċiżjoni Kwadru, "persuna ta' età żgħira" għandha tfisser kull persuna taht it-18 il-sena.

#### Artikolu 2

#### Istigazzjoni, għajnuna, tixwix u tentattivi

Kull Stat Membru għandu jieh u l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li l-istigazzjoni, għajnuna, tixwix jew tentattivi sabiex jitwettaw reat msemmi fl-Artikolu 1 ikunu kastigabbli.

#### Artikolu 3

#### Pieni

1. Kull Stat Membru għandu jieh u l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li reat msemmi fl-Artikolu 1 u 2 ikun kastigabbli permezz ta' reati kriminali effettivi, proporzjonati u dissuazivi, li jistgħu jinvolvu l-estradiizzjoni.

2. Kull Stat Membru għandu jieh u l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li reat msemmi fl-Artikolu 1 ikun kastigabbli b'sentenzi ta' habs b'piena massima li ma' tkunx anqas minn tmien snin fejn ikun twettaq f'xi waħda miċ-ċirkustanzi li ġejjin:

(a) ir-reat ikun deliberatament jew permezz ta' negligenza gravi poġġa l-hajja tal-vittma f'periklu;

(b) ir-reat ikun sar kontra vittma li kienet partikolarment vulnerabbli. Vittma għandha tkun meqjusa li kienet partikolarment vulnerabbli mill-anqas meta' l-vittma kienet taht l-età li fiha tkun meqjusa li tista' tagħti kunsens għall-attività sesswali taht il-ligi nazzjonali u r-reat ikun twettaq għal finijiet ta' sfruttament tal-prostituzzjoni jew forom ohra ta' sfruttament sesswali, inkluża l-pornografija;

- (c) ir-reat ikun twettaq bl-użu tal-vjolenza jew ikun ikkawża hsara partikolarment serja lill-vittma;
- (d) ir-reat ikun sar ikun twettaw fi hdan il-qafas ta' organizzazzjoni kriminali kif imfissra fl-Azzjoni Kongunta 98/733/JHA, minbarra l-livell ta' piena msemmi hemmhekk.

#### Artikolu 4

#### Responsabbiltà ta' persuni ġuridiċi

1. Kull Stat Membru għandu jieh u l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li persuni ġuridiċi ikun jistgħu jinżammu responsabbli għal reat msemmi fl-Artikolu 1 u 2, li jkun saru għall-benefiċċju tagħhom minn kwalunkwe persuna, li tagħxi jew individwalment jew bħala parti minn organu tal-persuna ġuridika, li jkollha pożizzjoni ta' tmexxija fi hdan il-persuna ġuridika, bbażata fuq:

- (a) poter ta' rappreżentazzjoni tal-persuna legali, jew
- (b) awtorità li jieh u deċiżjonijiet fisem il-persuna ġuridika, jew
- (c) awtorità li jeżerċita kontroll fi hdan il-persuna ġuridika.

2. Minbarra l-każi diġà msemmija fil-paragrafu 1, kull Stat Membru għandu jieh u l-miżuri kollha neċessarji sabiex jiżgura li persuni ġuridiċi jkunu jistgħu jinżammu responsabbli fejn in-nuqqas ta' superviżjoni jew kontroll minn persuna msemmija fil-paragrafu 1 ikunu għamlu possibbli it-twettiew ta' reat msemmi fl-Artikolu 1 u 2 għall-benefiċċju ta' dik il-persuna ġuridika minn persuna taħt l-awtorità tagħha.

3. Ir-responsabbiltà tal-persuni ġuridiċi taħt il-paragrafi 1 u 2 m'għandiex teskludi l-proċeduri kriminali kontra l-persuni fiżiċi li jkunu wettqu, istigaw jew kienu parti f'reat msemmi fl-Artikoli 1 u 2.

4. Għall-ghanijiet ta' din id-Deċiżjoni Kwadru, persuna ġuridika għandha tfisser kull entità li jkollha status ta' dan it-tip taħt il-liġi applikabbli, minbarra l-Istati jew korpi pubbliċi fl-eżerċizzju ta' l-awtorità Statali u għall-organizzazzjonijiet internazzjonali pubbliċi.

#### Artikolu 5

#### Sanzjonijiet kontra persuni ġuridiċi

Kull Stat Membru għandu jieh u l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li persuna ġuridika li tkun insabet responabbli skond l-Artikolu 4 tkun kastigabbli permezz ta' sanzjonijiet effettivi, proporzjoanti u dissuważivi, li għandhom jinkludu multi kriminali u mhux kriminali, bħall-:

- (a) esklużjoni mid-dritt għal benefiċċji pubbliċi, jew
- (b) skwalifika temporanja jew permanenti mill-prattika ta' attivitajiet kummerċjali, jew
- (c) it-tpoġġija taħt sorveljanza ġudizzjarja, jew
- (d) ordni ta' xoljiment ġudizzjarju, jew
- (e) l-gheluq temporanju jew permanenti ta' stabbilimenti li għew użati għat-twettieq tar-reat.

#### Artikolu 6

#### Ġurisdiżzjoni u prosekuzzjoni

1. Kull Stat Membru għandu jieh u l-miżuri kollha neċessarji sabiex jistabbilixxi l-ġurisdiżzjoni tiegħu fuq reat msemmi fl-Artikoli 1 u 2 fejn:

- (a) ir-reat jitwettaw fl-intier jew parti minnu fit-territorju tiegħu, jew
- (b) min iwettaq ir-reat ikun wiehed miċ-ċittadini tiegħu, jew
- (c) ir-reat jitwettaq għal benefiċċju ta' persuna ġuridika stabbilita fit-territorju ta' dak l-Istati Membru.

2. Stat Membru jista' jiddeċiedi li ma japplikax jew li japplika biss f'ċirkostranżi speċifiċi, ir-regoli tal-ġurisdiżzjoni stabbiliti fil-paragrafi 1(b) u 1(c) safejn ir-reat jitwettaq barra mit-territorju tiegħu.

3. Stat Membru li, taħt il-liġijiet tiegħu, ma jestradixxix iċ-ċittadini tiegħu għandu jieh u l-miżuri neċessarji sabiex jistabbilixxi l-ġurisdiżzjoni tiegħu u jressaq quddiem il-qrati, meta approprijat, reat msemmi fl-Artikolu 1 u 2 meta jkun sar minn ċittadini tiegħu barra t-territorju tiegħu.

4. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lis-Segretariat tal-Kunsill u l-Kummissjoni skond hekk fejn jiddeċiedu li japplikaw il-paragrafu 2, meta approprijat b'indikazzjoni tal-każi speċifiċi jew ċirkostanzi fejn tapplika d-Deċiżjoni.

#### Artikolu 7

#### Protezzjoni u assistenza lill-vittmi

1. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu li l-investigazzjoni ta' jew il-prosekuzzjoni ta' reati kopert minn din id-Deċiżjoni Kwadru ma jkunux dipendenti fuq ir-rapport jew akkuża magħmula minn persuna li tkun sofriet ir-reat, mill-anqas fejn japplika l-Artikolu 6(1)(a).

2. It-tfal li huma vittmi ta' reat msemmi fl-Artikolu 1 għandhom ikunu meqjusa bħala partikolarment vulnerabbli skond l-Artikolu 2(2), l-Artikolu 8(4) u l-Artikolu 14(1) tad-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2001/220/JHA tal-15 ta' Marzu 2001 dwar il-pożizzjoni tal-vittmi fil-proċeduri kriminali <sup>(1)</sup>.

3. Fejn il-vittma jkun tifel, kull Stat Membru għandu jieh u l-miżuri kollha possibbli sabiex jiżgura assistenza xierqa lill-familja tiegħu jew tagħha. B'mod partikolari, kull Stat Membru għandu, meta approprijat u possibbli, japplika l-Artikolu 4 tad-Deċiżjoni Kwadru 2001/220/JHA għall-familja msemmija.

#### Artikolu 8

#### Applikazzjoni territorjali

Din id-Deċiżjoni Kwadru għandha tapplika għal Ġibiltà.

<sup>(1)</sup> ĠU L 82, 22.03.01, p. 1.

*Artikolu 9***Applikazzjonj ta' l-Azzjoni Kongunta 97/154/JHA**

L-Azzjoni Kongunta 97/154/JHA għandha tieqaf milli tapplika safejn tikkonċerna t-traffikar tal-persuni.

*Artikolu 10***Implimentazzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji sabiex iharsu din id-Deciżjoni Kwadru qabel l-1 ta' Awissu 2004.
2. Sad-data msemija fil-paragrafu 1, l-Istati Membri għandhom jittrasmettu lis-segretarjat ġenerali tal-Kunsill u lill-Kummissjoni it-test tad-dispożizzjonijiet li jittrasponi fil-ligi nazzjonali tagħhom l-obbligi imposti fuqhom taht din id-Deciżjoni Kwadru. Il-Kunsill sa l-1 ta' Awissu 2005 l-aktar tard, fuq il-bażi ta' rapport

stabbilit fuq il-bażi ta' din l-informazzjoni u rapport bil-miktub trasmess mill-Kummissjoni, jagħmel stima tal-miżuri meħuda mill-Istati Membri sabiex iharsu din id-Deciżjoni Kwadru.

*Artikolu 11***Dhul fis-seħh**

Din id-Deciżjoni Kwadru għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha fil-Gurnal Uffiċjali.

Magħmula fi Brussel, id-19 Lulju 2002.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

T. PEDERSEN